



(12) Translation of
European patent specification

(11) NO/EP 3083432 B1

NORWAY

(19) NO
(51) Int Cl.
B65D 51/16 (2006.01)

Norwegian Industrial Property Office

(21)	Translation Published	2018.10.29
(80)	Date of The European Patent Office Publication of the Granted Patent	2018.06.27
(86)	European Application Nr.	14815669.8
(86)	European Filing Date	2014.12.16
(87)	The European Application's Publication Date	2016.10.26
(30)	Priority	2013.12.17, US, 201314108449
(84)	Designated Contracting States:	AL ; AT ; BE ; BG ; CH ; CY ; CZ ; DE ; DK ; EE ; ES ; FI ; FR ; GB ; GR ; HR ; HU ; IE ; IS ; IT ; LI ; LT ; LU ; LV ; MC ; MK ; MT ; NL ; NO ; PL ; PT ; RO ; RS ; SE ; SI ; SK ; SM ; TR
(73)	Proprietor	Aptar Radolfzell GmbH, Öschlestraße 54-56, 78315 Radolfzell, Tyskland
(72)	Inventor	WOCHELE, Matthias, Schulstraße 8, 71292 Friolzheim, Tyskland SHANKAR, Sai, 66 Visionary, Irvine, CA 92618, USA MALLARE, Antonio O., 15611 South Wilton Place, Gardena, CA 90249, USA
(74)	Agent or Attorney	ZACCO NORWAY AS, Postboks 2003 Vika, 0125 OSLO, Norge

(54)	Title	PROTECTIVE CAP FOR A DISPENSER, AND DISCHARGE DEVICE FOR DISCHARGING PHARMACEUTICAL AND/OR COSMETICAL LIQUIDS
(56)	References Cited:	WO-A1-98/23496, US-A1- 2004 173 556, DE-A1-102011 086 755, WO-A1-2013/140069

Enclosed is a translation of the patent claims in Norwegian. Please note that as per the Norwegian Patents Acts, section 66i the patent will receive protection in Norway only as far as there is agreement between the translation and the language of the application/patent granted at the EPO. In matters concerning the validity of the patent, language of the application/patent granted at the EPO will be used as the basis for the decision. The patent documents published by the EPO are available through Espacenet (<http://worldwide.espacenet.com>) or via the search engine on our website here: <https://search.patentstyret.no/>

Patentkrav

1. Beskyttelseshette for en dispenser (2) for å tømme ut farmasøytiske og/eller kosmetiske væsker (4), hvori dispenseren (2) har

5 - et hus,
 - en væskebeholder (21) og
 - en utløpsåpning (24) tilveiebrakt i huset gjennom hvilken væsken (4) kan tømmes ut til en omgivende atmosfære, hvori

10 - beskyttelseshetten (3) er tilveiebrakt for gjentatt løsning fra og feste til huset og omfatter en ytre hette (31) og et indre element (32) innført deri,

 - minst en ventilasjonskanal (33) som tilveiebringer kommunikasjon mellom et indre av beskyttelseshetten (3) og et ytre miljø, er dannet mellom den ytre hetten (31) og det indre elementet (32), og

15 - beskyttelseshetten (3) ytterligere omfatter et avstengningselement som skal separeres irreversibelt fra beskyttelseshetten (3) før en første anvendelse, der den første anvendelsen er definert ved å trekke beskyttelseshetten av dispenseren, **karakterisert ved at**

20 - ved hjelp av avstengningselementet lukkes den minst ene ventilasjonskanalen (33) på en lufttett og bakteriefri måte.

2. Beskyttelseshetten ifølge krav 1, omfattende en inngrepssikker sikkerhetsinnretning (30) med et første segment (301) som skal fjernes irreversibelt før en første anvendelse, hvori det første segmentet (301) som skal
25 fjernes, tjener som et avstengningselement, og den minst ene ventilasjonskanalen (33) er lukket på en lufttett og bakteriefri måte ved hjelp av det første segmentet (301) før fjerning av det første segmentet (301).

3. Beskyttelseshetten ifølge krav 2, hvori den inngrepssikre sikkerhetsinnretningen (30) har det første segmentet (301) og et andre segment (302), hvori det første segmentet (301) er forbundet med det andre segmentet (302) og med den ytre hetten (31) ved hjelp av forhåndsbestemte bruddpunkter (313, 314).

35 **4.** Beskyttelseshetten ifølge krav 1, hvori det indre elementet (32) har to tetningsområder (321, 322) som er anbrakt med avstand i den aksiale retningen og tilveiebringer kontakt med dispenseren (2).

5. Beskyttelseshetten ifølge krav 1, hvori beskyttelseshetten (3) har et absorpsjonselement (5) som hviler på utløpsåpningen (24) under anvendelse.

5 **6.** Uttømmingsinnretning omfattende

- en dispenser (2) for å tømme ut farmasøytiske og/eller kosmetiske væsker (4), med

- et hus,

- en væskebeholder (21) og

10 - en utløpsåpning (24) tilveiebrakt i huset gjennom hvilken væsken (4) kan tømmes ut til en omgivende atmosfære, og

- en beskyttelseshette (3) ifølge krav 1.

15 **7.** Uttømmingsinnretningen ifølge krav 6, hvori en inngrepssikker sikkerhetsinnretning (30) er tilveiebrakt med et første segment (301) som skal fjernes irreversibelt før den første anvendelsen, hvori det første segmentet (301) som skal fjernes, tjener som et avstengningselement, og, før en fjerning, ligger tettende, på en lufttett og bakteriefri måte, an mot et hus til dispenser (2), særlig et hus (220) tilhørende en utløpssammenstilling (22), slik at den minst

20 ene ventilasjonskanalen (33) er lukket på en lufttett og bakteriefri måte ved hjelp av det første segmentet (301) før fjerning av det første segmentet (301).

25 **8.** Uttømmingsinnretningen ifølge krav 6, ytterligere omfattende en utløpskanal (23), som forbinder væskebeholderen (21) med utløpsåpningen (24), og en utløpsventil (25), som åpner seg avhengig av trykk eller kan aktiveres manuelt, og som er anordnet i utløpskanalen (23) og, i en lukket tilstand, lukker utløpskanalen (23).